

# RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

**V Bruseli 27. júla 2011 (14.04) (OR. en)**

**13297/11**

**COPEN 189**

**EUROJUST 116**

**EJN 95**

**POZNÁMKA**

Od: Generálny sekretariát

Komu: Delegácie

Predmet: Rámcové rozhodnutie Rady 2009/299/SVV z 26. februára 2009 o zmene a doplnení rámcových rozhodnutí 2002/584/SVV, 2005/214/SVV, 2006/783/SVV, 2008/909/SVV a 2008/947/SVV a o posilnení procesných práv osôb, podpore uplatňovania zásady vzájomného uznávania, pokiaľ ide o rozhodnutia vydané v neprítomnosti dotknutej osoby na konaní

– Konso lidované znenie tlačiva európskeho zatykača

Delegáciám v prílohe zasielame konsolidované znenie tlačiva európskeho zatykača.

# EURÓPSKY ZATYKAČ 1

**PRÍLOHA**

Tento zatykač vydal príslušný súdny orgán. Požadujem, aby nižšie uvedená osoba bola zatknutá a odovzdaná na účely trestného stíhania alebo výkonu trestu odňatia slobody alebo ochranného opatrenia.

**1** Tento zatykač musí mať písomnú formu alebo musí byť preložený do jedného z úradných jazykov vykonávajúceho členského štátu, ak je tento štát známy, alebo do iného jazyka akceptovaného týmto štátom.

1. Informácie týkajúce sa totožnosti vyžiadanej osoby:

Priezvisko: ..............................................................................................................................

Meno(-á): ................................................................................................................................

Rodné priezvisko, ak sa používa: ............................................................................................

Prezývky, ak sa používajú: ......................................................................................................

Pohlavie: .................................................................................................................................

Štátna príslušnosť: ..................................................................................................................

Dátum narodenia: ....................................................................................................................

Miesto narodenia: ...................................................................................................................

Trvalý pobyt a/alebo známa adresa: ........................................................................................

................................................................................................................................................

Jazyk(-y), ktorému(-ým) vyžiadaná osoba rozumie (ak je to známe):

................................................................................................................................................

Zvláštne znamenia/opis vyžiadanej osoby: ..............................................................................

................................................................................................................................................

Fotografia a odtlačky prstov vyžiadanej osoby, ak sú k dispozícii a môžu sa postúpiť, alebo kontaktné údaje osoby, ktorá sa má kontaktovať s cieľom získania takýchto informácií alebo profilu DNA (ak sa tento dôkaz môže poskytnúť, ale nebol zahrnutý)

1. Rozhodnutie, z ktorého zatykač vychádza:
   1. Zatykač alebo súdne rozhodnutie s rovnakým účinkom: .............................................

Druh: .................................................................................................................................

2. Vykonateľný rozsudok: ...................................................................................................

...........................................................................................................................................

Odkaz: ........................................................................................................................

1. Označenie dĺžky odsúdenia:
   1. Horná hranica trestu odňatia slobody alebo ochranného opatrenia, ktoré sa môže uložiť za trestný(-é) čin(-y):

................................................................................................................................................

................................................................................................................................................

* 1. Dĺžka uloženého trestu alebo ochranného opatrenia:

................................................................................................................................................

Zostávajúca časť trestu určená na výkon: ........................................................................

................................................................................................................................................

................................................................................................................................................

1. Uveďte, či sa dotknutá osoba osobne zúčastnila konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia:
2. Áno, dotknutá osoba sa osobne zúčastnila konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia.
3. Nie, dotknutá osoba sa osobne nezúčastnila konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia.
4. Ak ste zaškrtli bod 2, potvrďte, prosím, či ide o jeden z nasledujúcich prípadov:

3.1a. dotknutá osoba bola osobne predvola ná… (deň/mesiac/rok), a tým informovaná o stanovenom termíne a mieste konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia, a bola informovaná o tom, že možno vydať rozhodnutie, ak sa nezúčastní konania,

ALEBO

3.1b. dotknutá osoba nebola osobne predvola ná, ale sa jej inými prostriedkami skutočne doručili úradné informácie o stanovenom termíne a mieste konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia, takým spôsobom, že bolo jednoznačne preukázané, že táto osoba si bola vedomá plá novaného konania, a bola informovaná o tom, že možno vydať rozhodnutie, ak sa nezúčastní konania,

ALEBO

3.2. dotknutá osoba, vedomá si plánovaného konania, splnomo cnila právneho zástupcu, ktorý bol buď vymenovaný dotknutou osobou, alebo ustanovený štátom, aby ju obhajoval v konaní, a tento právny zástupca ju v konaní skutočne obhajoval,

ALEBO

3.3. rozhodnutie bo lo dotknutej osobe doručené… (deň/mesiac/rok) a dotknutá osoba bola výslo vne poučená o práve na obnovu konania alebo odvolanie, na ktorých má právo zúčastniť sa a ktoré umožnia opätovné preskúmanie samotnej veci vrátane nových dôkazov a ktoré môžu viesť k zrušeniu pôvodného rozhodnutia a vydaniu nového, a

výslo vne uviedla, že proti rozhodnutiu nepodáva opravný prostriedok,

ALEBO

nepodala návrh na obnovu konania alebo odvolanie v rámci príslušnej lehoty,

ALEBO

3.4. rozhodnutie nebolo dotknutej osobe osobne doručené, ale

* + toto rozhodnutie sa jej osobne doručí bezodkladne po odovzdaní a
  + po tom, ako sa jej doručí rozhodnutie, bude dotknutá osoba výslovne poučená o práve na obnovu konania alebo odvolanie, na ktorých má právo zúčastniť sa a ktoré umožnia opätovné preskúmanie samotnej veci vrátane nových dôkazov a ktoré môžu viesť k zrušeniu pôvodného rozhodnutia a vydaniu nového, a
  + dotknutá osoba bude informovaná o lehote, v ktorej musí podať návrh na obnovu konania alebo odvolanie, t. j. …… dní.

1. Ak ste zaškrtli bod 3.1b, 3.2 alebo 3.3, uveďte informácie o tom, ako bola splnená príslušná podmienka:

………………………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………………………

1. Trestné činy:

Tento zatykač sa vzťahuje na celkový počet: .................. trestných činov.

Opis okolností, za ktorých bol(-i) trestný(-é) čin(-y) spáchaný(-é), vrátane času, miesta a miery účasti vyžiadanej osoby na trestnom(-ých) čine(-och):

................................................................................................................................................................

................................................................................................................................................................

................................................................................................................................................................

Povaha a skutková podstata trestného činu(-ov) a uplatnené zákonné ustanovenie/kódex:

................................................................................................................................................................

................................................................................................................................................................

................................................................................................................................................................

................................................................................................................................................................

................................................................................................................................................................

1. Ak sa uplatní, vyznačte jeden alebo nasledujúcich trestných činov, sankcionovaných vo vydávajúcom členskom štáte trestom alebo ochranným opatrením s hornou hranicou najmenej 3 rokov, ako stanovuje právo vydávajúceho členského štátu:

0 účasť na zločinnom organizovaní;

0 terorizmus;

0 obchodovanie s ľuďmi;

0 sexuálne vykorisťovanie detí a detská pornografia;

0 nezákonné obchodovanie s narkotikami a psychotropnými látkami;

0 nezákonné obchodovanie so zbraňami, muníciou a výbušninami;

0 korupcia;

0 podvod vrátane podvodu, ktorý sa dotýka finančných záujmov Európskeho spoločenstva v zmysle Dohovoru z 26. júla 1995 o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev;

0 legalizácia príjmov z trestnej činnosti;

0 falšovanie meny, vrátane eura;

0 počítačové trestné činy;

0 trestné činy proti životnému prostrediu, vrátane nezákonného obchodu s ohrozenými druhmi

zvierat, rastlín a odrôd;

0 napomáhanie nepovolenému vstupu a trvalému pobytu;

0 vražda, vážne ublíženie na zdraví;

0 nezákonný obchod s ľudskými orgánmi a tkanivami;

0 únos, nezákonné obmedzovanie a branie rukojemníkov;

0 rasizmus a xenofóbia;

0 organizovaná alebo ozbrojená lúpež;

0 nezákonné obchodovanie s predmetmi kultúrneho dedičstva, vrátane starožitností a

umeleckých diel;

0 podvod;

0 organizované vydieračstvo a neoprávnené vymáhanie;

0 falšovanie výrobkov a porušovanie autorských práv;

0 falšovanie úradných dokumentov a obchodovanie s nimi;

0 falšovanie platobných prostriedkov;

0 nezákonné obchodovanie s hormonálnymi látkami a inými látkami stimulujúcimi rast;

0 nezákonné obchodovanie s jadrovým alebo rádioaktívnym materiálom;

0 obchodovanie s kradnutými vozidlami;

0 znásilnenie;

0 podpaľačstvo;

0 trestné činy spadajúce do kompetencie Medzinárodného trestného súdu;

0 nezákonné zaistenie lietadla/lode;

0 sabotáž.

1. Presný opis trestného(-ých) činu(-ov), neuvedených v I. časti:

................................................................................................................................................................

................................................................................................................................................................

1. Iné okolnosti týkajúce sa prípadu (nepovinné informácie):

*(Pozn.: Táto časť by mala obsahovať poznámky o extrateritorialite, prerušení lehoty a iných následkoch trestného činu.)*

................................................................................................................................................................

................................................................................................................................................................

1. Tento zatykač sa týka tiež zabezpečenia a odovzdania majetku, ktorý sa môže považovať za dôkaz:

Tento zatykač sa týka tiež zabezpečenia a odovzdania majetku, získaného vyžiadanou osobou v dôsledku trestného činu:

Opis majetku (a miesta) (ak je známe):

................................................................................................................................................

................................................................................................................................................

................................................................................................................................................

1. Trestný(-é) čin(-y), na základe ktorého(-ých) bol vydaný tento zatykač, je (sú) trestný(-é)/ majú za následok trest odňatia slobody alebo doživotné ochranné opatrenie:

* právny systém vydávajúceho členského štátu umožňuje preskúmanie uloženého trestu alebo opatrenia – na žiadosť alebo aspoň po 20 rokoch – zamerané na nevykonanie takéhoto trestu alebo opatrenia,

a/alebo

* právny systém vydávajúceho členského štátu umožňuje uplatnenie zmierňujúcich opatrení, na ktoré má osoba právo v zmysle práva alebo praxe vydávajúceho členského štátu, zamerané na nevykonanie tohto trestu alebo opatrenia.

1. Súdny orgán, ktorý vydal zatykač:

Úradný názov:..........................................................................................................................

Priezvisko jeho zástupcu **1**: ......................................................................................................

Funkcia (titul/hodnosť): ..........................................................................................................

Číslo spisu: .............................................................................................................................

Adresa: ...................................................................................................................................

Tel.: (kód krajiny) (kód regiónu/mesta) (...) .............................................................................

Fax: (kód krajiny) (kód regiónu/mesta) (...) ............................................................................. E-mail: ....................................................................................................................................

Kontaktné údaje osoby na zabezpečenie potrebného praktického postupu pre vydanie: ............

**1** V jednotlivých jazykových verziách je zahrnutý odkaz na „zástupcu“ súdneho orgánu.

Ak bol doručením a administratívnym prevzatím európskeho zatykača poverený ústredný orgán:

Názov ústredného orgánu: .......................................................................................................

................................................................................................................................................

Kontaktná osoba, ak sa použije (titul/hodnosť a priezvisko): ....................................................

................................................................................................................................................

Adresa:.............................................................................................................................

....................................................................................................................................................... Tel.: (kód krajiny) (kód regiónu/mesta) (...) .............................................................................

Fax: (kód krajiny) (kód regiónu/mesta) (...) ............................................................................. E-mail: ....................................................................................................................................

Podpis vydávajúceho súdneho orgánu a/alebo jeho zástupcu:

.............................................................................................................................

Priezvisko:

....................................................................................................................................................

Funkcia (titul/hodnosť): ...................................................................................................................

Dátum: .............................................................................................................................................

Úradná pečiatka (ak existuje):